ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA

NOTA DE PRENSA: 09.12.2020

Etxepare Euskal Institutua cumple 10 años consolidado como instrumento para la difusión de la cultura vasca en el mundo

- En estos 10 años el Instituto ha auspiciado cientos de ventanas a la cultura vasca y miles de giras y proyectos para dar a conocer la cultura vasca en el exterior

- En adelante deberá enfrentarse al reto de la transformación digital y a la consolidación de los programas culturales bilaterales

- Durante el mes de diciembre el Instituto realizará una campaña de comunicación en la que se incidirá en la importancia de compartir y dar a conocer la lengua, la cultura y la creación

Hace 10 años, el 29 de octubre de 2010, abrió oficialmente sus puertas Etxepare Euskal Institutua, promovido por el Gobierno Vasco, llevando a efecto lo recogido en la ley de creación de la entidad, aprobada por unanimidad por el Parlamento Vasco tres años antes.

El objetivo de la institución, que lleva el nombre del autor del primer libro publicado en euskera, Bernat Etxepare, es fomentar y dar a conocer el euskera y la cultura y creación vasca a nivel internacional, en colaboración con agentes locales y extranjeros, y, a través de ellos, construir relaciones duraderas con otros países y culturas, con el fin de ponerse en valor mutuamente y generar nuevas oportunidades.

Para ello, el Instituto promueve intercambios culturales internacionales y actividades artísticas de calidad e impulsa la movilidad de creadores/as, artistas y profesionales de los sectores culturales, así como la traducción de la literatura vasca y la enseñanza del euskera y la cultura vasca. También fomenta la colaboración continua con agentes internacionales (universidades, instituciones culturales, festivales, centros de arte, etc.), tanto en el ámbito cultural como académico.

En materia de promoción cultural, el Instituto ha acompañado durante estos 10 años a cientos de creadores/as vascos/as. Desde su creación, cada año ha promovido una media anual de 60 ventanas vascas en festivales y programaciones internacionales de diferentes disciplinas y ha apoyado cerca de 200 giras y proyectos internacionales. Asimismo, alrededor de 150 obras de literatura vasca han sido traducidas a otros idiomas con la colaboración del Instituto.

En cuanto a la actividad académica, en estos momentos casi 4.000 personas estudian euskera en el mundo cada año, gracias a la oferta de las dos redes de enseñanza de Etxepare Euskal Institutua. Por un lado, la enseñanza en más de 80 Centros Vascos de todo el mundo, dentro del programa Euskara Munduan; por otro la de red de 35 universidades de Europa, América y Asia, donde se imparte euskera y cultura vasca. Asimismo, el Instituto ha puesto en marcha 9 cátedras de estudios vascos en prestigiosas universidades internacionales, que ofrecen anualmente una oferta académica variada y especializada.

Por otro lado, el Instituto se ha consolidado como un agente dinámico para profundizar en la cooperación europea con su incorporación al cluster de Bruselas de la red EUNIC (European Union National Institutes for Culture) e interviniendo en diversos proyectos promovidos por la Unión Europea. En este marco, en el que trabaja codo con codo con los demás Institutos de Europa, Etxepare Euskal Institutua reivindica que la aportación al mundo de todas las lenguas y culturas, tanto las minorizadas como las hegemónicas, es igual de importante e insustituible.

Asimismo, el Instituto se ha implantado como instrumento para el desarrollo de las relaciones internacionales. Recientemente ha puesto en marcha una línea de proyectos culturales estratégicos de ida y vuelta en un destino específico, con el fin de tender puentes entre artistas y agentes culturales de ambos territorios y de estimular el diálogo e intercambio duraderos entre ellos. La primera experiencia se llevó a cabo en 2019, en Escocia, y en 2021 el objetivo será Quebec. Y de cara al futuro, el Instituto tiene entre sus retos consolidar estos proyectos bilaterales.

Además, el Instituto deberá afrontar, entre otros, el reto de la transformación digital y desarrollar las oportunidades que ofrece la innovación digital, especialmente en la enseñanza del euskera y en las estrategias para dar a conocer la cultura y creación vasca a nivel internacional.

Campaña para celebrar el aniversario

Con motivo de su décimo aniversario, el Etxepare Euskal Institutua ha llevado a cabo esta tarde un acto institucional en el Prisma de Tabakalera de Donostia, que se ha seguir por *streaming*. Con motivo de las medidas de seguridad contra la Covid-19, el grupo de personas que se ha reunir en acto ha sido limitado: compañeros-as del instituto y miembros de los actuales órganos de dirección han representado en el evento a la cultura vasca, las universidades y las instituciones públicas. Entre los asistentes se encontraban la exdirectora del Instituto, Aizpea Goenaga, y el consejero de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, Bingen Zupiria.

En el acto, la directora Irene Larraza ha recordado la trayectoria de la institución, pero sobre todo ha querido dar la palabra a aquellas personas que han llevado difundido internacionalmente el euskera y la cultura vasca durante estos 10 años. Así, se han podido escuchar los relatos de 11 protagonistas, representados por 11 sillas llegadas de todo el mundo y acompañados de un acto performativo en directo dirigido por Sra. Polaroiska. Así, se han podido escuchar reflexiones de los traductores y profesores de euskera japoneses Sho Hagio e Hiromi Yoshida, la profesora de euskera argentina

Gabriela Mendia, los escritores Bernardo Atxaga, Karmele Jaio y Miren Agur Meabe, el traductor gallego Isaac Xubin, la actriz Itziar Lazkano, Jon May, baliarín de Kukai Dantza, Igor Otxoa del grupo musical Oreka TX, la artista Maider López y el cineasta Oskar Alegría.

Además, con estos 11 testimonios, y bajo el lema "Kultura gureagoa da partekatzen dugunean" (La cultura es más nuestra cuando la compartimos), Etxepare Euskal Institutua llevará a cabo en diciembre una campaña con el fin de subrayar la importancia de compartir y dar a conocer nuestra lengua, cultura y creación. En las próximas dos semanas se podrá seguir esta campaña en redes sociales, y en algunos medios, y en la web www.etxepare.eus/10urte se puede acceder a las vivencias y relatos de estas personas.

Asimismo, frente a la sede del Instituto, en la 3ª planta de Tabakalera, se expondrán las 11 sillas (venidas de teatros, salas de cine, centros exhibición, festivales y universidades) que han ofrecido la posibilidad de disfrutar del euskera, la cultura vasca y la creación en diferentes lugares del mundo. A través del código QR de cada uno de estos asientos se permitirá también escuchar las reflexiones de los 11 protagonistas de la campaña.

Declaraciones

Irene Larraza, Directora de Etxepare Euskal Institutua: "Etxepare Euskal Institutua se ha convertido en una sólida referencia dentro y fuera del euskera y de la cultura vasca. En casa, porque ofrecemos ayuda y colaboración a nuestros/as creadores/as y agentes para mostrar la cultura vasca en el mundo. En el exterior, por un lado, porque garantizamos la enseñanza del euskera y de los estudios vascos, tanto en universidades internacionales como en las Euskal Etxeak; por otro lado, porque hemos creado redes estables con agentes y centros culturales internacionales, abriendo y alimentando ventanas para poder observar desde fuera la cultura y la

creación vasca. Y porque, además, estamos trabajando de mano a mano con otros Institutos de lenguas europeos y demostrando que las relaciones entre los pueblos también se pueden construir a través de la cultura. No hay nada universal que no proceda de lo particular y la aportación de la cultura vasca al mundo, además de ser del mismo nivel que la de los demás, es insustituible. Etxepare Euskal Institutua trabaja para que la voz de las y los protagonistas de la cultura vasca se escuche bien alto, para que nos tomen en consideración. Porque es imposible amar aquello que no se conoce".

Bingen Zupiria, Consejero de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco y presidente del Consejo de Dirección de Etxepare Euskal Institutua: "En el programa de gobierno de este mandato mencionamos la necesidad de reforzar las relaciones con otras regiones estratégicas para dar a conocer y difundir internacionalmente la cultura vasca y el euskera, la importancia de fomentar la diplomacia cultural, permitir la participación de artistas vascos/as en programaciones y festivales internacionales y ser un territorio de referencia en Europa en la creación cultural, entre otros. Todos estos proyectos no los pondríamos hoy como objetivo, sin las aportaciones de los diez años de Etxepare Institutua. Eso es lo que queremos reconocer, agradecer y aplaudir en este décimo aniversario a todos aquellos que habéis contribuido a crear infinidad de historias a lo largo de estos diez años".

Info+

Aitor Ubarretxena
Etxepare Euskal Institutua
Tabakalera / Andre Zigarrogileen plaza, 1
Donostia / San Sebastián
T: 609 121 666
komunikazioa@etxepare.eus

www.etxepare.eus